

FRUTTI DI MARE

14 giovani narratori del Mediterraneo

Biennale dei Giovani Artisti
dell'Europa e del Mediterraneo Torino 1997



L I N D A U

*La Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo
è realizzata con il contributo di*

CAMERA DI COMMERCIO INDUSTRIA ARTIGIANATO E AGRICOLTURA DI TORINO
COMPAGNIA DI SAN PAOLO
FIAT
FONDAZIONE CRT
ITALGAS
TELECOM ITALIA
TORO ASSICURAZIONI

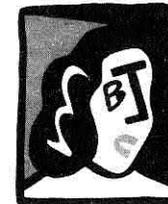
BIENNALE DEI GIOVANI ARTISTI
DELL'EUROPA E DEL MEDITERRANEO

CITTÀ DI TORINO
PROVINCIA DI TORINO
REGIONE PIEMONTE

FRUTTI DI MARE

Quattordici giovani narratori del Mediterraneo

BIENNALE DEI GIOVANI ARTISTI
DELL'EUROPA E DEL MEDITERRANEO



TORINO '97

© 1997 Lindau s.r.l.

Via Bernardino Galliani 15 bis - 10125 Torino
Tel. 011/669.39.10 - fax 011/669.39.29

Coordinamento e cura redazionale: Luca Iaccarino
Grafica di copertina: Gemma Modica, Zelig (Torino)

Prima edizione
ISBN 88-7180-177-6



L I N D A U

Indice

- 9 Il canto dell'ente
di Sabrina Aït Habbouche (Algeria)
- 23 On the road
di Marinela (Croazia)
- 25 8 giorni 2 vite private
di Hervé Federspiel (Francia)
- 61 L'alba
di Spyros Kornezos (Grecia)
- 63 Le rappresentazioni dell'estate
di Spyros Kornezos (Grecia)
- 67 Timoteo il romantico
di Sofia Demoula (Grecia)
- 71 Noon
di Sacha Di Muzio (Italia)
- 79 Estratto dal romanzo «About me»
di Davide Ferrari (Italia)
- 91 D'aria
di Annamaria Ferrero (Italia)
- 93 L'eco
di Annamaria Ferrero (Italia)
- 95 Gioco con il fuoco
di Annamaria Ferrero (Italia)
- 101 Come il mare
di Annamaria Ferrero (Italia)
- 105 Per terra
di Annamaria Ferrero (Italia)
- 111 Opera breve: «Storia di Ulisse e dell'amante viola»
di Annamaria Ferrero (Italia)

- 115 Il commissario Ciclone e il cerchio dell'artefice
di Francesco Ficarra (Italia)
- 135 Il viaggio
di Paola Zafiropoulos (Italia)
- 141 Lettere dal Volga
Ricardo Jorge Fonseca (Portogallo)
- 151 Minesweeper
di Bruno Martins Soares (Portogallo)
- 165 Così dissi (ovvero cronaca paesana)
di Aleš Čar (Slovenia)
- 181 Il candidato
di Roque Florido Caño (Spagna)
- 201 *Biografie degli autori*

FRUTTI DI MARE

Sabrina Aït Habbouche – Algeria

Nata il 24 aprile 1971 ad Algeri, Sabrina Aït Habbouche si sta laureando in matematica. La scrittura e l'arte in generale sono le sue passioni. Il testo che presenta alla Biennale è parte del suo primo romanzo Le chant de l'étant.

Marinela – Rijeka, Croazia

Marinela è nata a Zagabria nel 1971. Dal 1988 pubblica i suoi racconti sulle riviste letterarie: «Quorum», «Okò», «Vijenac» (Zagabria), «Rijek» e «Revija». Ha pubblicato il libro di racconti Lift bez kabine (Ascensore senza cabina), Meandar, Zagabria 1996.

Hervé Federspiel – Marsiglia, Francia

Nato a Metz nel 1967, Hervé Federspiel consegue il diploma di maturità A3, sezione arti plastiche, a Metz nel 1986. Quattro anni dopo ottiene il BTS (Brevet de tecnico superiore) di specialista plastico dell'ambiente architettonico alla Scuola Nazionale di Arti Applicate di Parigi e, successivamente, il DEUG (Diploma di studi universitari generali) di lettere moderne. Nel 1994 frequenta il DEA di arti plastiche. Il suo primo lavoro letterario è il romanzo Aux rais (non pubblicato) scritto nel 1987-88. Nel 1989 scrive il romanzo epistolare Des lettres (non pubblicato). In seguito, affianca alla ricerca letteraria quella musicale e artistica: nel 1990 esce il primo album del gruppo Fiasco, La fresque de l'éclipse e nel 1994 il secondo, Disque vierge; nel 1995 realizza la prima mostra personale con lo pseudonimo Don Endia: Audios, presso la galleria Carrefour des Arts a Metz. Nel 1996 collabora al terzo album del gruppo Chut!: Don Endia Songs.

Spyros Kornezos – Atene, Grecia

Spyros Kornezos è nato ad Atene nel 1967. Ancora liceale, ha incominciato a scrivere novelle e poesie. Ha avuto una formazione da regista (cinematografico e televisivo) alla scuola di Stavrakos e ha compiuto studi di musica (tamburi). Ha realizzato diversi cortometraggi e ha lavorato in due lungometraggi. Negli ultimi due anni si è occupato di letteratura e di scrittura di sceneggiature per il cinema.

Sofia Demoula – Salonicco, Grecia

Sofia Demoula è nata a Tyrnavos, in Tessalia, nel 1968. Dal 1985 al 1992 ha frequentato il dipartimento di ingegneria civile del Politecnico di Salonicco. Nei tre anni successivi segue dei seminari di giornalismo e mass media, collabora alla rivista «Anihnefsis» e nel 1996 ottiene la menzione di merito al concorso di letteratura della rivista «Marie-Claire». Attualmente giornalista per la rivista «Exostis» di

Salonico, ha recentemente ricevuto il secondo premio al concorso letterario Zoyia.

Sacha Di Muzio – Pescara, Italia

Nata nel 1974, Sacha Di Muzio è iscritta al terzo anno della facoltà di lingue e letterature straniere dell'Università di Chieti. Inclinazione naturale per la lettura delle opere pittoriche, la fotografia, la poesia d'avanguardia e il giornalismo cinematografico. Le sue esperienze spaziano perciò dalla sua prima raccolta di poesie-frammenti a due voci (Verso il vento, che nel 1996 partecipa a una lettura pubblica di opere inedite a Pescara), alla collaborazione con «Rosso e Nero», bimestrale cinematografico nazionale, e a «Virus», una rivista di Pescara. Ha partecipato nel 1996 al Premio Teramo con un racconto inedito.

Davide Ferrari – Parma, Italia

Davide Ferrari è nato a Parma nel 1967. Nel 1986 consegue il diploma di maturità e successivamente frequenta uno stage di grafica all'istituto «L'Ateneo» di Milano. Da 1987 al 1991 è attore, assistente regista, scenografo per la compagnia teatrale «Lenz Rifrazioni» di Parma. Contemporaneamente si accosta alla pittura e nel 1990 è allievo del pittore Aristide Barilli; quattro anni dopo espone le sue opere al «Cane blu» di Felino. Nel 1996 crea e realizza delle scenografie per lo spettacolo Mia terra - Canto alla radice. È stato selezionato per la mostra nazionale «Arti Visive», organizzata dalla Città di Genova.

Annamaria Ferrero – Torino, Italia

Annamaria Ferrero è nata a Torino nel 1969. Laureata in lingue e letterature straniere moderne è redattrice presso la Instar Libri di Torino. Pubblicista, svolge principalmente l'attività di traduttrice (M. Rio, Merlino, Instar Libri, Torino 1994; E. Ansermet, I fondamenti della musica nella coscienza umana, Campanotto, Udine 1995; J. Salomé, Ecologia delle relazioni umane, 1996, e E. Prairat, Divertiamoci insieme, LDC, Torino 1995; Canada, EDT, Torino 1993; Stati Arabi, EDT, Torino 1994; Pakistan, EDT, Torino 1994).

Francesco Ficarra – Bologna, Italia

Francesco Ficarra è nato a Modena nel 1972. Nel 1991 si diploma al liceo classico; attualmente segue studi di storia contemporanea. Non è difficile ricostruire le tappe del percorso artistico di Francesco Ficarra. Il suo ingegno di rimatore emerge per la prima volta nell'autunno del 1990, con alcune poesie presentate a un concorso letterario. Alla ricerca di possibili spazi, sperimenta altri linguaggi: fra il 1992 e il 1994, insieme alla (ahimè) disciolta e compianta compagnia teatrale «Bobzilla Marella il Gorgosauro», scrive e mette in scena tre spettacoli di musica e prosa (Il figlio prediletto della strada, La scolopendra, Guerra alla Svizzera), che non riescono a raggiungere il grande pubblico, ma che non mancano di lasciare il segno nel cuore di pochi eletti. Nell'inverno 1995-96 viene travolto da un vero e proprio furore cinematografico: il suo cortometraggio, Ripensamenti idrici, viene premiato nell'ambito di un concorso di arti visi-

ve che ha per tema l'acqua. Nella primavera del 1996, l'evento che può considerarsi l'apice della sua carriera (artistica, ma altre non ce ne sono...): con un breve apologo sul mestiere di scrivere, Il commissario Ciclone e il cerchio dell'artefice, camuffato da poliziesco e sostenuto dalla poliedrica figura del suo protagonista, Francesco Ficarra vince inaspettatamente la sezione narrativa del premio Iceberg, col solito clamore che non vi dico; migliaia di ammiratori assediano ora la sua casa bramando un autografo o altri feticci: liberatelo da questo affanno.

Paola Zafirooulos – Venezia, Italia

Nata a Venezia nel 1967, Paola Zafirooulos, dopo il diploma di maturità classica, frequenta per quattro anni la facoltà di lettere per trasferirsi poi alla facoltà di architettura dove attualmente segue il quinto anno di corso. Lavora come grafica nell'ambito della multimedialità, in particolare nella creazione di software per piattaforma Windows e di ipertesti. Ama il disegno, e alcune sue realizzazioni (copertine o tavole a fumetti) sono state pubblicate a Treviso e Venezia. Tuttavia la sua vera passione è poter raccontare delle storie. Ha cominciato a scrivere diversi anni fa, ma solo ora il suggerimento di un editore al quale ha sottoposto alcuni racconti, l'ha convinta a partecipare alla Biennale dei Giovani Artisti.

Ricardo Jorge Fonseca – Lisbona, Portogallo

Nato a Porto nel 1972, Ricardo Jorge Fonseca è studente al terzo anno del corso di pubblicità dell'Università Fernando Pessoa. Collabora sporadicamente a fanzine e ad altre pubblicazioni locali.

Bruno Martins Soares – Lisbona, Portogallo

Bruno Martins Soares è nato a Lisbona nel 1971. Attualmente frequenta il quarto e ultimo anno di diritto alla facoltà di legge di Lisbona e il secondo anno del «Bachelor in Business Administration» alla European University. Parla sette lingue (portoghese, inglese, francese, italiano, spagnolo, giapponese, tedesco). È direttore del progetto «Homen do Saco» del Gruppo Sperimentale d'Intervento Culturale, nel cui bollettino ha pubblicato diversi articoli.

Aleš Čar – Ljubljana, Slovenia

Aleš Čar è nato nel 1971 a Ljubljana, dove frequenta la facoltà di filosofia (letteratura comparata e teoria letteraria). Pubblica sulle riviste «Primorska Srečanja», «Literatura», «Dialoghi», «Nova revija»... Tra breve uscirà il suo primo romanzo. Nel 1994 segue lo studio letterario della rivista slovena «Literatura» e nello stesso anno ottiene il primo premio al concorso SOU a Ljubljana per la migliore storia breve.

Roque Florido Caño – Malaga, Spagna

Nato a Malaga nel 1970, Roque Florido Caño si è laureato in legge alla Uni-

versidad Complutense di Madrid. Data la situazione disperata del mercato del lavoro si è visto obbligato a preparare un concorso per essere assunto nell'Amministrazione presso la Previdenza Sociale, attività appassionante alla quale attualmente si consacra. Ha ottenuto riconoscimenti a diversi concorsi letterari: premio al concorso di fiabe «Collegi Maggiori», Madrid, 1992 (titolo: Pasiones Asequibles); premio al concorso di fiabe «Collegio Maggiore Chaminade», Madrid, 1993 (titolo: La visión circular); premio al concorso di racconti Città di Parla, Madrid, 1994 (titolo: Los Trabajos); premio al concorso di letteratura giovane, Malaga, 1996 (titolo: Bajo el terror de los zombies).

*Finito di stampare
nel mese di marzo 1997
da A4 Servizi Grafici s.n.c. - Chivasso
per conto di Lindau s.r.l.*

Quattordici narratori under 30
provenienti da otto diversi paesi
del Mediterraneo
(Algeria, Croazia, Francia
Grecia, Italia, Portogallo,
Slovenia e Spagna).

Guerre mondiali, guerre
dei mondi, videogiochi, trattori
rosa, sogni, amori, commissari,
esseri misteriosi, figli, sesso
e genitori: questo è il sorprendente
menu che ci propongono.